

coming within the classes of subjects set out in this section, to have effect in any territory outside the lands of the Indian Nation in relation to which the Indian Nation, or any members of the Indian Nation, have aboriginal or treaty rights:

- (a) environmental protection;
- (b) the protection of wildlife; and
- (c) the regulation of hunting, gathering, fishing and trapping.

au présent article dont la portée s'étend à tout territoire situé hors des terres de la nation sur lequel celle-ci ou ses membres détiennent des droits ancestraux ou issus de 5 traités, à savoir :

- a) la protection de l'environnement;
- b) la protection de la faune;
- c) la réglementation de la chasse, de la cueillette, de la pêche et du piégeage.

24. The Minister, in an agreement entered into with an Indian Nation under section 18 or 23, or the Minister of Finance, in an agreement entered into with an Indian Nation under section 22, may agree that any provision of the *Indian Act* that relates to the powers referred to in the agreement and is specified in the agreement shall not apply to

- (a) any Indians who are members of the Indian Nation, or
- (b) any lands of the Indian Nation,

and any such agreement shall have the force of law while it is in force.

24. Le ministre — dans un accord visé aux articles 18 ou 23 — ou le ministre des Finances — dans un accord visé à l'article 22 — peut convenir que toute disposition de la *Loi sur les Indiens* mentionnée à l'accord et concernant les attributions visées ne s'applique pas aux Indiens membres de la nation ou sur les terres de celle-ci. L'accord a force de loi tant qu'il est en vigueur.

*Amendment of Powers of Indian Nation Governments*

*Modifications des attributions du gouvernement*

25. (1) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with an Indian Nation that is recognized under which any of the powers enumerated in section 16 or 17, or any power specified in an agreement made pursuant to section 18 or 23, is extended, limited, removed or otherwise altered.

25. (1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec une nation indienne reconnue stipulant la modification — par extension, limitation, retrait ou autrement — soit des attributions énoncées aux articles 16 ou 17, soit de celles conférées par un accord conclu au titre des articles 18 ou 23.

(2) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with an Indian Nation that is recognized under which any power specified in an agreement made pursuant to section 22 is extended, limited, removed or otherwise altered.

(2) Le ministre des Finances peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec une nation indienne reconnue stipulant la modification — par extension, limitation, retrait ou autrement — des attributions conférées dans un accord conclu au titre de l'article 22.

*Breakdown of Indian Nation Governments*

*Défaillance du gouvernement*

26. (1) Where the Minister is of the opinion that the government of an Indian Nation that is recognized has abused its powers, is in serious financial difficulty or is unable to perform its functions, he may give written notice to that government of his intention to

26. (1) Le ministre peut, s'il estime que le gouvernement d'une nation indienne reconnue a commis quelque abus de droit, connaît de sérieuses difficultés financières ou est incapable d'exercer ses attributions, l'informer, par avis écrit motivé, de son intention

Agreement may provide that *Indian Act* inapplicable

Stipulation concernant la *Loi sur les Indiens*

Amendment of powers

Modification

Idem

Idem

Notice of intention from Minister

Avis de mise en tutelle